

<http://www.skr.su/news/237618>

## Алкоголю сказали «нет!»アルコールに「ノー」



«Счастлив тот, кто вина не пьёт».  
「ワインを飲まない者は幸福である。」

Эта поговорка актуальна для Сахалинской области теперь 5 дней в году.  
この決まり文句が今サハリン州において年に5日間適用される。

Согласно предыдущей редакции закона, запрет на продажу алкогольной продукции действовал 25 мая, когда проходят «последние звонки», 8 июля в день семьи, любви и верности, 1 сентября и в день молодёжи.  
法改正前は、アルコール販売禁止は、「最後のチャイム」（卒業式）が行われる5月25日、家族・愛・忠実の日7月8日、そして9月1日（始業式）と青年の日に行われた。

К этому перечню депутаты добавили и 1 июня – ведь в свой праздник дети часто оказываются беззащитными.  
このリストに議員らは6月1日も追加した。子供の日にかそ子供たちが守られないことがよくあるからだ。

«Чтобы не было каких-то действий в отношении детей, потому что когда под алкогольной зависимостью находятся взрослые, могут детей и побить, и ещё какие-то действия в отношении детей, поэтому вот такие меры и принимаются.»

「子供たちに関して何らかの行動がないように。大人が酔った状態だと子供たちに

暴力をふるったり、他の良くないことをすることがあるのでこのような対策をとっています。」

По данным полиции в дни «сухого закона» преступлений стало намного меньше.

警察のデータによると、禁酒法の日にかかる犯罪は大幅に減った。

Реже юные островитяне попадают и на больничную койку.

島の子供の入院数も減った。

Министерство здравоохранения сегодня отчиталось перед депутатами о качестве оказания медицинских услуг детям.

今日厚生省は子供の医療サービスの質について議員らに報告した。

За год младенческая смертность снизилась на 11%,

この一年で乳児の死亡率は11%減り、

принято решение о строительстве перинатального центра,

産婦人科の建設が決まり、

завершаются работы по бесперебойному обеспечению детской областной больницы горячим водоснабжением,

州小児病院への給湯の持続的な供給工事が完了に近づいていて、

в учреждении появится и новый хирургический комплекс.

施設には新しい外科もできる。

«На этот год выделено, вот мне коллега подсказывает, 55 миллионов рублей на проектирование работ.

「今年の建築予算は、同僚が耳打ちをしてくれているように、5500万ルーブルです。

В последующем и дальше будут работы продолжены и комплекс будет строиться.»

今後とも工事が続き、コンプレックス（複合施設）を建設し続けていきます。」

Кроме того, изменилась форма мер социальной поддержки для покупки или строительства жилья отдельным категориям граждан.

また、島民の一定の層に対しては住宅購入または建築の社会的補助の形が変わった。

Речь идёт о ветеранах Великой Отечественной войны, членах их семей,

инвалидах боевых действий и их родственников, которые нуждались в улучшении жилищных условий до 1 января 2005 года.

それは、2005年1月1日までの時点で生活環境改善を必要としていた大祖国戦争の退役軍人とその家族、傷痍軍人とその家族のことだ。

Все они будут получать единовременную выплату.

上記の全ての人には一時的な補助金が支払われる。

«Именно для обеспечения вдов ветеранов Великой Отечественной войны.

「大祖国戦争の退役軍人の未亡人のためです。

Вот на сегодня, вы слышали информацию, их на сегодня 8.

今の時点では、お聞きになった通り、彼女たちは8人います。

Ну а завтра появится 9, 10.

明日は9人、10人と増えていきます。

И вот министерство должно иметь полномочия, чем их сегодня и наделили: персонально, быстро решать с этими людьми эти вопросы.»

そこで省は、この人たちに対して個人的に早急にこの問題を解決する権利を持つべきです。ちょうど今日この権利が与えられました。」

Финансирует программу федеральный бюджет.

プログラムの予算は連邦予算から割り当てられる。

По словам депутатов, если денег не будет хватать, привлекут областные средства.

議員らの話によると資金が足りなければ州の資金を使う予定だ。